

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.307.05
НА БАЗЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЯРОСЛАВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. К.Д. УШИНСКОГО» (МИНИСТЕРСТВО
ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ) ПО ДИССЕРТАЦИИ НА
СОИСКАНИЕ УЧЁНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ
НАУК

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета от 26.11.2020 протокол № 9

О присуждении Ребровой Наталии Евгеньевне, гражданке РФ, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Лексикографический статус эвфемизмов как языковых средств репрезентации лингвокультурной информации (на материале английского и немецкого языков)» по специальности 10.02.19 – теория языка принята к защите 16 сентября 2020 г., протокол № 6 диссертационным советом Д 212.307.05 на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского» (Министерство просвещения Российской Федерации, 150000, г. Ярославль, ул. Республиканская, 108/1), (утвержден приказом Минобрнауки России от 11 апреля 2012 г. №105/НК).

Соискатель Реброва Наталия Евгеньевна, 1983 года рождения, в 2005 году окончила государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский государственный лингвистический университет». С 2005 по 2009 гг. обучалась в аспирантуре заочной формы обучения государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского».

Диссертация выполнена на кафедре романских языков федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского» Министерства просвещения Российской Федерации.

Научный руководитель – Бабаян Владимир Николаевич, гражданин РФ, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков федерального государственного казенного военного образовательного учреждения высшего образования «Ярославское высшее военное училище противовоздушной обороны» Министерства обороны Российской Федерации.

Официальные оппоненты:

Попова Татьяна Георгиевна, гражданка РФ, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английского языка (второго) факультета иностранных языков федерального государственного казенного

военного образовательного учреждения высшего образования «Военный университет» Министерства обороны Российской Федерации, Заслуженный работник высшей школы Российской Федерации;

Денисов Константин Михайлович, гражданин РФ, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков №2 федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова»

дали положительные отзывы о диссертации.

Ведущая организация – федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ивановский государственный университет», г. Иваново – дала положительное заключение о диссертации (заключение подписано Шиловой Екатериной Анатольевной, кандидатом филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой зарубежной филологии института гуманитарных наук федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ивановский государственный университет»).

В отзыве ведущей организации отмечается *научная новизна* диссертации, которая состоит, во-первых, в установлении и систематизации принципов лексикографического описания эвфемизмов; во-вторых, в выявлении обусловленного культурной и социальной вариативностью языка механизма реализации эвфемистического эффекта; в-третьих, в определении стилистического статуса эвфемизмов в исследуемых лексикографических источниках. В отзыве отмечается *актуальность* работы, обусловленная следующими факторами: во-первых, она выполнена в рамках активно развивающейся антропоцентрической лингвистики, решающей задачи описания специфики функционирования языковых единиц, определенным образом позиционирующих языковую личность; во-вторых, ее междисциплинарным, комплексным характером, предполагающим учет достижений современной лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, прагмалингвистики, гендерной лингвистики, социологии и психологии; в-третьих, недостаточным количеством в отечественной германистике научных трудов, разрабатывающих проблему лексикографического статуса эвфемизмов.

В отзыве ведущей организации содержатся *замечания и вопросы* дискуссионного характера: 1) можно ли рассматривать эвфемизацию, политкорректность, сексизм, антисексизм, «негативную вежливость» как проявления толерантности? 2) можно ли считать немецкие примеры, приведенные на с. 140 (напр., *er ist nicht ganz gesund*) своеобразным аналогом английского ‘understatement’? 3. Какие именно ключевые концепты и культурные символы английской и немецкой культур находят отражение при реализации эвфемистического эффекта (с.73)? 4. Как можно объяснить различие в количестве эвфемистических единиц в номинативной области «Смерть и смертельные заболевания» в английском и немецком языке (см. с. 90-91 работы)? 5. Не противоречит ли любовь немцев к закону

и порядку с тем, что арест преступников, содержание под стражей и пр. получают негативную оценку в немецком социуме (с. 115 работы)? 6. Вопросы вызывает перевод слова *indescrībables* (с. 29) – речь, вероятно, идет не о брюках, а о нижнем белье. Точно так же в работу вкралась неточность в примере на с. 116: “...the state of being poor after being relatively healthy...” По-видимому, речь идет о прилагательном ‘wealthy’.

Основные положения и результаты диссертационного исследования представлены в докладах на следующих научных конференциях: международная конференция «Чтения Ушинского. Язык и общество: диалог культур и традиций» (Ярославль, 2006, 2007 гг.); научная конференция «Наука в Рыбинске: история и современность» (Рыбинск, 2009 г.); II международная научно-практическая конференция «Современное социально-гуманитарное знание в России и за рубежом» (Пермь, 2013 г.); IV Международная научно-практическая конференция «Слово. Предложение. Текст: анализ языковой культуры» (Краснодар, 2013 г.); XI международная научно-практическая конференция студентов и аспирантов «Россия в период трансформации: общие ценности в России и Европе» (Ярославль, 2017 г.).

Основное содержание диссертационного исследования отражено в 16 научных работах (6,4 п.л.), из них 6 статей в журналах, входящих в перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ, в том числе 1 статья, входящая в базы данных Scopus и Web of Science, статьи и материалы докладов международных, всероссийских и региональных конференций.

Наиболее значимые публикации соискателя по теме диссертации:

1. Реброва, Н. Е. Функционально-семантическая характеристика эвфемизмов в аспекте лексикографического описания (на материале Duden Das grosse Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache) / Н. Е. Реброва. – Текст : непосредственный // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. Серия: Филология. – 2014. – № 2 (27). – С. 175–181 (журнал включен в перечень ведущих рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ)
2. Реброва, Н. Е. Реальные, потенциальные и окказиональные эвфемизмы / Н. Е. Реброва. – Текст : непосредственный // Вестник Костромского государственного университета имени Н. А. Некрасова. – 2015. – № 4. – С. 121–124 (журнал включен в перечень ведущих рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ).
3. Реброва, Н. Е. Стилистический статус эвфемизмов в аспекте лексикографического описания / Н. Е. Реброва. – Текст : непосредственный // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2015. – № 5 (66). – С. 61–65 (журнал включен в перечень ведущих рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ).
4. Реброва, Н. Е. Механизмы лингвистической реализации эвфемистического значения в аспекте лексикографической фиксации /

Н. Е. Реброва. – Текст : непосредственный // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2015. – № 6. – С. 147–154 (журнал включен в перечень ведущих рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ).

5. Реброва, Н. Е. Эвфемизмы как средство репрезентации лингвокультурологической информации (на материале английского и немецкого языков) / Н. Е. Реброва, В. Н. Бабаян. – Текст : непосредственный // Верхневолжский филологический вестник. – 2019. – № 3 (18). – С. 171–177 (журнал включен в перечень ведущих рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ).

6. Реброва, Н. Е. Подвижность пометы *verhüllend* как способ лексикографической фиксации реальных и потенциальных эвфемизмов / Н. Е. Реброва. – Текст : непосредственный // Вопросы лексикографии. – 2019. – № 15. – С. 60–70. (журнал включен в перечень ведущих рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ, а также в базы данных Scopus и Web of Science).

На диссертацию и автореферат поступили отзывы выпускающей организации, ведущей организации, официальных оппонентов, специалистов:

Бакулева Алексея Валентиновича, кандидата филологических наук, доцента, доцента Школы иностранных языков Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики»;

Бирюковой Евгении Викторовны, доктора филологических наук, профессора, заведующего кафедрой германистики и лингводидактики государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский городской педагогический университет»;

Борисовой Елены Борисовны, доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Самарский государственный социально-педагогический университет»;

Пименовой Марины Владимировны, доктора филологических наук, профессора, ректора Частного образовательного учреждения высшего образования «Институт иностранных языков».

Во всех отзывах дается положительная оценка работы, отмечается ее актуальность, чёткость формулировок цели, задач, объекта и предмета исследования, его научная новизна, теоретическая и практическая значимость, ценность личного вклада исследователя в изучение эвфемистических наименований с точки зрения способов их лексикографической фиксации. Специалисты подчёркивают большую работу диссертанта, проделанную с позиций сбора и анализа языкового материала, а также хорошую апробацию результатов исследования. Подчеркивается, что все поставленные в диссертации задачи находят

последовательное и доказательное решение, выносимые на защиту положения обоснованы.

Кандидат филологических наук, доцент А. В. Бакулев отмечает, что текст автореферата выиграл бы, если бы диссертант привела примеры общекультурных и культурно-специфических эвфемизмов. Кроме того, А. В. Бакулев отмечает наличие отдельных пунктуационных огрехов (например, с.18).

Доктор филологических наук, профессор Е. В. Бирюкова просит уточнить, каким образом осуществляется реализация эвфемизмов посредством морфологических и синтаксических операций над замещаемым словом (с.10).

В отзывах Е. Б. Борисовой и М. В. Пименовой вопросов и замечаний нет.

От выпускающей организации на диссертацию поступило положительное заключение кафедры романских языков ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского». В выводе отмечено, что диссертация Н. Е. Ребровой «Лексикографический статус эвфемизмов как языковых средств репрезентации лингвокультурной информации (на материале английского и немецкого языков)» рекомендуется к защите на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Официальный оппонент доктор филологических наук, профессор Т. Г. Попова отмечает актуальность, научную новизну, теоретическую и практическую значимость исследования. По мнению оппонента, наиболее важным личным вкладом Н. Е. Ребровой в разработку проблемы лексикографической фиксации эвфемизмов двух лингвокультур является выявление универсальных принципов лексикографирования реальных и потенциальных эвфемизмов в толковых академических словарях, а также классификация номинативных областей общекультурных и культурно-специфических эвфемизмов. *Замечание оппонента:* Вызывает вопросы причисление таких номинативных областей эвфемизации как «Преступления и их последствия», «Вредные привычки», «Заболевания. Недостатки во внешности» к культурно-специфическим. Уместным было бы выделение эвфемистических наименований процессов старения в отдельную номинативную область. *Вопросы оппонента:* 1. Существуют ли конвенциональные наименования, лишённые отрицательных сем, имеющие положительную или нейтральную коннотацию, но, тем не менее, требующие замещения эвфемистическими наименованиями? 2. Насколько релевантным является исследование эвфемизмов с точки зрения функционально-коммуникативного подхода (см. Гл.1) при анализе особенностей лексикографической фиксации эвфемистических наименований в исследуемых источниках?

Официальный оппонент кандидат филологических наук, доцент К. М. Денисов отмечает актуальность и новизну рецензируемой работы, её теоретическую и практическую значимость. Оппонент также отмечает, что

структура работы адекватно отражает логику и ход исследования, придает доказательность его результатам и обеспечивает целостность восприятия излагаемых в тексте диссертации положений. *Замечание оппонента:* Можно лишь частично согласиться с тем, что древние эвфемизмы воспринимаются как «пережитки древней веры в магическую силу» (с. 26). До сих пор довольно активно используются эвфемизмы, которые относятся к группам «Наименования религиозной сферы», «Наименования заболеваний и смерти» и «Наименования животных». *Вопросы оппонента:* 1. Чем обусловлен выбор источников исследования? 2. В связи с использованием толковых словарей встает еще один вопрос: показатели таблицы «Количественное соотношение номинативных областей эвфемизации в исследуемых источниках» (с. 121) вызывают сомнения из-за нерегулярной фиксации эвфемизмов в толковых словарях. Поскольку были выявлены не все эвфемизмы по указанным темам, судить о специфике той или иной культуры на основании такого ограниченного числа единиц крайне сложно. Может быть, стоило взять словари эвфемизмов? 3. На с. 141 автор анализирует немецкую фразу *sie ist ihm nicht gleichgültig* (она ему не безразлична, т.е. он ее любит), относя ее к эвфемистическим средствам. Признание в любви обычно не относится к табуированной тематике. Что позволяет автору считать ее эвфемизмом?

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается компетентностью ученых в сфере специальности 10.02.19 – теория языка; особо значимы работы по проблемам семантики, лингвокультурологии и межкультурной коммуникации (Т. Г. Попова), в области лексикографии (К. М. Денисов) (оба специалиста дали свое согласие стать официальными оппонентами по диссертации Ребровой Н. Е.); федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ивановский государственный университет» и кафедра зарубежной филологии широко известны своими достижениями в области изучения проблем семантики, лексикографии, социолингвистики (имеется согласие федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ивановский государственный университет» стать ведущей организацией по диссертации Ребровой Н. Е.). Официальные оппоненты и сотрудники ведущей организации имеют многочисленные публикации по указанной проблематике в рецензируемых научных изданиях по научной специальности 10.02.19 – теория языка.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

разработан и применён комплексный подход к исследованию семантических, структурных и лингвокультурных характеристик эвфемистических единиц в аспекте их лексикографического маркирования (на материале толковых словарей английского и немецкого языков);

предложено комплексное исследование лексикографического статуса эвфемизмов на материале входных единиц толковых словарей, позволившее

выявить специфику их функционирования в англо- и немецкоязычных лингвокультурах;

доказана перспективность использования полученных данных для изучения вопросов в области теории эвфемии, лингвокультурологии, лексикографии, теории коммуникации, семантики, лексикологии и стилистики;

введены определения терминов «эвфемизм» и «лингвокультурная информация».

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

доказаны выдвинутые в диссертации положения, вносящие вклад в расширение и углубление изучения эвфемизмов как средств репрезентации лингвокультурной информации;

применительно к проблематике диссертации выявлена специфика лексикографической фиксации эвфемистических наименований с учетом ее корреляции с номинативными областями эвфемизации, способами образования эвфемистического эффекта и стилистическим статусом эвфемизмов;

изложены основные научные концепции и идеи в области теории эвфемии, лингвокультурологии, лексикографии, стилистики и лексикологии;

раскрыты закономерности и конкретные способы лексикографической фиксации эвфемизмов в толковых словарях, обусловленные системными свойствами эвфемистических наименований;

изучены недостаточно исследованные семантические, структурные и лингвокультурные характеристики эвфемистических единиц английской и немецкой лингвокультур, определяющие принципы лексикографической фиксации эвфемизмов в толковых словарях.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

разработана и внедрена в учебный процесс кафедры романских языков федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского» комплексная методика анализа лексикографической фиксации эвфемистических наименований, основные положения работы использовались в рамках дисциплины «Общее языкознание»;

изучены и описаны недостаточно исследованные аспекты лексикографической фиксации эвфемистических наименований (принципы маркирования эвфемизмов, критерии отбора фиксируемых языковых единиц, принципы постановки сопутствующих лексикографических помет) на материале словарных статей толковых словарей английского и немецкого языков;

определены перспективы дальнейшего исследования, заключающиеся в анализе эвфемизмов с точки зрения диахронической лексикографии, а

также в разработке принципов составления одно- и двуязычных словарей эвфемизмов;

создан алгоритм анализа лексикографических помет (место лексикографической пометы в рамках словарной статьи, структурно-семантические особенности маркированной единицы, сопутствующие лексикографические пометы) в толковых словарях;

представлены рекомендации к использованию результатов исследования в рамках теоретических курсов по общему языкознанию, лексикологии и стилистике, при проведении спецкурсов и спецсеминаров по проблемам современной лексикографии и лингвокультурологии.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

теория построена на исходных положениях известных работ отечественных и зарубежных исследователей: по теории эвфемии (Н. М. Бердова, А. М. Кацев, М. Л. Ковшова, Л. П. Крысин, В. П. Москвин, Е. П. Сеничкина, К. Allan, R. W. Holder, L. Luchtenberg, R. Rada и др.); лингвокультурологии (Н. Ф. Алефиренко, А. Вежбицкая, С. Г. Воркачев, В. В. Воробьев, В. И. Жельвис, Е. И. Зиновьева, В. В. Красных, С. А. Кошарная, В. А. Маслова, А. Т. Хроленко и др.); семантике (Ш. Балли, Э. Бенвенист, А. В. Бондарко, А. А. Григорян, Г. В. Колшанский, Т. П. Ломтев, Т. Г. Попова, Л. В. Щерба, D. Crystal, W. Schmidt и др.); лексикологии и стилистике (И. В. Арнольд, В. Н. Бабаян, М. П. Брандес, И. Р. Гальперин, М. Д. Городникова, Л. В. Зиндер, А. М. Искоз, К. А. Левковская, В. Т. Малыгин, М. И. Моисеев, И. Г. Ольшанский, Т. Г. Попова, Э. Г. Ризель, М. Д. Степанова, А. В. Суперанская, Л. В. Шевелева, D. Faulseit, Th. Schirpan, H. Seidler и др.); лексикографии (Ю. Д. Апресян, А. Н. Баранов, В. П. Берков, М. А. Бобунова, В. Д. Девкин, К. М. Денисов, В. В. Дубичинский, О. Н. Емельянова, Э. М. Медникова, В. В. Морковкин, С. И. Ожегов, Г. Н. Скляревская, Л. И. Скворцов, Т. Г. Винокур, G. A. Klepanski, K. D. Ludwig и др.);

идеи базируются на анализе словарных статей из больших академических словарей английского и немецкого языков, а также на работах в области современной лексикографии и теории эвфемии.

использованы данные, полученные путем анализа словарных статей, содержащих указание на способность функционирования заголовочной единицы в качестве эвфемизма (на материале толковых словарей английского и немецкого языков);

использован комплекс методов исследования, а именно: метод сплошной выборки языкового материала, метод лингвистического анализа, методы лексикографического и сопоставительного анализа, лингвокультурологические методы (дефиниционный анализ и метод семантической интерпретации), приемы классификации и систематизации, статистическая обработка материала и формализованные приемы представления результатов (таблицы).

Личный вклад диссертанта заключается в том, что в работе выявлены основные номинативные области эвфемизации в современных

языках; выявлена лингвокультурная информация, средствами репрезентации которой являются эвфемизмы; проанализированы способы маркировки эвфемизмов в исследуемых лексикографических источниках и выделены на этой основе различные виды эвфемистических наименований; выделены номинативные области эвфемизации общекультурных и культурно-специфических эвфемизмов; проведен анализ способов образования промаркированных в словарях эвфемизмов; выявлены основные виды помет, зафиксированных в словарях эвфемизмов. Работа выполнена в рамках междисциплинарного подхода и построена на весомой теоретической базе. Для исследования проанализировано 209 источников, из них 36 – на иностранных языках. Используемые автором термины «эвфемизм», «лингвокультурная информация», «общекультурные эвфемизмы», «культурно-специфические эвфемизмы» и др. получают четкое определение.

Основное содержание диссертационного исследования отражено в 16 научных работах (6,4 п.л.), из них 6 статей в журналах, входящих в перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ, в том числе 1 статья, входящая в базы данных Scopus и Web of Science. Тема и содержание диссертации полностью соответствуют научной специальности: 10.02.19 – теория языка (филологические науки) в разделах «Формула специальности» (Теоретическая лингвистика. Язык и коммуникация. Отражение коммуникативных целей в структуре языка. Язык и общество, язык и культура; Принципы и методы описания лексического значения. Компонентный анализ лексических значений и путь его развития от набора дифференциальных семантических признаков к толкованиям – экспликациям. Языковая и речевая многозначность. Диффузность значения и возникающие в связи с этим проблемы его словарной презентации. Метафора, метонимия, синекдоха как основные типы семантических корреляций между значениями многозначного слова и попытки их когнитивного моделирования. Эксплицитная и имплицитная информация в высказывании. Прагматический компонент, его иллокутивный и дейктический аспекты. Иллокутивная функция высказывания и способы ее репрезентации. Социолингвистика. Социолингвистический подход к предмету лингвистики. Вариативность языка и ее связь с социальной вариативностью).

Диссертационный совет пришел к выводу, что диссертация представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным Положением «О порядке присуждения ученых степеней», утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842.

На заседании 26.11.2020 г. диссертационный совет принял решение присудить Ребровой Н.Е. ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

При проведении открытого голосования диссертационный совет в количестве 20 человек (в том числе 9 членов диссертационного совета

участвовали в удаленном интерактивном режиме), из них 8 докторов филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка, участвовавших в заседании, из 25 человек, входящих в состав совета (дополнительно введены на разовую защиту 0 человек), проголосовали: «за» присуждение учёной степени 20 человек, «против» присуждения учёной степени – 0 человек, воздержался – 0 человек.

(Основание – приказ Минобрнауки России от 22 июня 2020 г. № 734 «Об особенностях порядка организации работы советов по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук».)

Председатель диссертационного совета

Г.Ю. Филипповский

Ученый секретарь диссертационного совета

Л.И. Зими́на

26 ноября 2020 года

